



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,  
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

**RELATÓRIO DE ATIVIDADES**

Nome: Keila Felício Iaparrá

Unidade: Universidade Federal do Amapá

Programa (Projeto): Kayka Arantem: saber e tradição de um sábio arukwayene

Função: BOLSISTA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA (PESQUISA)

Atividades: Tradução Parikwaki – Português

Mês: Abril / 2020

No mês de Abril recebi os arquivos de vídeos da Kayka-Arantem, do povo Palikur–Arukwayene, realizada em 2016 pelo último ancião da linhagem dos pajés palikur, seu Manoel Antonio dos Santos, mais conhecido pelo nome palikur Wet (nome de um pássaro em palikur). Quando recebi os arquivos, comecei a transcrever o primeiro vídeo mas, quando estava terminando de transcrever o meu computador simplesmente desligou, não conseguir liga-lo de novo. Felizmente, conseguir ligar o meu computador porém foi preciso formata-lo para poder liga-lo novamente, pois o Windows do computador estava corrompido, não perdi os arquivos. No entanto, o programa Elan apresentou falhas porque não conseguir abrir os meus arquivos salvos nele, até os arquivos novos, tentei de todas as formas abrir os meus vídeos, converti em formato MOV, MPEG os vídeos, mas o Elan não conseguia abri os arquivos e quando abriu o vídeo em formato MPEG, o programa apresenta falhas além de travar não conseguindo reproduzir os vídeos normalmente, dificultando assim a transcrição. Com isso, converti os vídeos em formato MP4 que abriu normalmente mas na hora de reproduzir, o vídeo não tinha áudio e travava muito em certos momentos sendo que o arquivo não reproduzido no Elan, funcionava normalmente, pedir ajudar ao meu colega para resolver o problema mas como estamos em meio a pandemia do Covid-19, não pude me encontrar com ele porque mora na cidade, enquanto eu tinha que volta para aldeia muito antes do vírus chegar no município de Oiapoque/AP para evitar a contaminação para não levar o vírus para aldeia, por isso que ainda estou com esse problema da transcrição além de não poder levar o computador para um técnico pois estou em quarentena na minha aldeia, com isso não consegui transcrever os vídeos desse mês e estou ciente que com esse atraso não poderei receber a bolsa.



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,  
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

*Keila Felício Iaparrá*

Keila Felício Iaparrá  
(Bolsista de Pesquisa)

*Elissandra Barros*

Elissandra Barros da Silva  
(Coordenadora do Projeto Kayka Aramtem)